



International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

IOM Pristina: Ismail Qemajli 18, Arberi II, Kosovo

Tel: ++381-(0)38-249042 Fax: 249039

Poziv na tender / Ftesë për tender / Invitation to Tender

Projekat: SSC301-PR-GR-001 Košarkaško igralište u Gračanici, opština Priština

Projekti: SSC301-PR-GR-001 Fushë basketbolli e Graçanicës, Komuna e Prishtinës

Project: SSC301-PR-GR-001 Basketball playground in Gračanica, Pristina Municipality

Sadržaj

U ovom paketu vi ćete naći:

1. Poziv na tender (uputstva, raspored itd.)
2. Predmer
3. Tehnički paket

Uputstvo ponudacima

U namjeri da se ponudite za ovaj posao, morate uključiti sve informacije koje tražimo. Morate kompletirati sve formulare pravilno. Propuštanje kompletiranja svih formulara ili obezbeđivanja traženih informacija može da rezultira diskvalifikacijom vaše ponude.

Spoljašnjost koverta mora da pokaže broj projekta i ime ponudaca. **Svaka strana mora da bude potpisana, sa navedenim datumom i pečatom ponudaca.**

Ako imate bilo kakvih pitanja o formularima ili traženoj informaciji, možete da kontaktirate IOM-SSC Menadžera programa u bilo koje vreme (tokom uobičajenih radnih sati) u okviru tri (3) radna dana nakon predponudackog sastanka na licu mesta projekta. Samo IOM-SSC Program menadžer ima ovlašćenje da odgovori na pitanja ili da reaguje na bilo kakva pitanja u vezi sa ovim Pozivom na tender. Ako je prikladno, IOM-SSC Program menadžer će obezbediti pismeni odgovor koji će biti dostupan svim ponudacima.

Përmbajtja

Në këtë pako ju do të gjeni:

1. Ftesa për tender (udhëzimet, renditja etj.)
2. Parametja
3. Paketi teknik

Udhëzim ofruesëve

Për të ofruar për këtë punë, duhet të përfshini të gjitha informatat që i kërkojmë. Duhet të kompletimi të gjithë formularët ashtu siç duhet. Dështimi në kompletimin e tërë formularëve ose sigurimi i informatave të kërkuara mund të rezultojë me diskualifikimin e ofertës së juaj.

Ana e jashtme e zarfit duhet të tregojë numrin e projektit dhe emrin e ofertuesit.

Secila faqe duhet të jetë e nënshkruar, me datë dhe vulën e ofertuesit.

Nëse keni çfarëdo pyetje për formularët ose informatat të nevojshme, mund të kontaktoni Menaxherin e programit IOM-SSC në çdo kohë (gjatë orëve normale të punës) jo më larg se tre (3) ditë pune pas takimit para ofertues në vend ndodhjen e projektit. Vetëm Program Menaxheri i IOM-SSC ka autorizim të përgjigjet në pyetjet ose të reagojë në çfarëdo pyetje lidhur me këtë bThirrje për tender. Nëse është e mundur Program Menaxheri i IOM-SSC do të sigurojë përgjigje me shkrim i cili do të jetë në dispozicion të gjithë ofertuesve.

Contents

In this packet you will find:

1. Invitation to Tender (instructions, schedule etc.)
2. Bill of Quantities
3. Technical Package

Instructions to Bidders

In order to bid for this work, you must include all the information that we ask for. You must complete all the forms properly. Failure to complete all the forms or provide the required information may result in your bid being disqualified.

The outside of the envelope must show the Project Number and the name of the bidder.

Each page must be signed, dated and stamped by the bidder.

If you have any questions about the forms, or the information required, you may contact the IOM-SSC Program Manager at any time (during normal business hours) within three (3) working days after the Pre-Bid Site Meeting. Only the IOM-SSC Program Manager has the authority to answer questions or to respond to any issues relating to this Invitation to Tender. If appropriate, the IOM-SSC Program Manager will provide a written response, which will be made available to all bidders.

Raspored/ Orari /Schedule

| Faze | | Stage | Time & Date |
|---|--|--|-------------------------------|
| Pred-ponudacka poseta gradilištu: Svi ponudaci su obavezni da prisustvuju, propuštanje prisustvovanja će rezultirati diskvalifikacijom. | Vizita Para-ofertim ne vendndodhje: Të gjithë ofertuesit janë të obliguar të marrin pjesë, mospjesmarja do të rezultojë me diskualifikim. | Pre-Bid Site Visit: All bidders are required to attend,, failure to attend will result in disqualification. | 12:00 h 23/06/2008 |
| Zaključni dan za pitanja i upite u vezi sa ovim "Pozivom na tender" | Dita permbyllesë për pyetje dhe kërkim të dhënash në lidhje me "fresën për tender" | Closing Date for questions & enquiries relating to this "Invitation to Tender" | 11:00 h 24/06/2008 |
| Zaključni dan predaje ponuda: Napomena: ponude moraju da budu isporučene IOM kancelariji, Ismail Qemajli 18, Priština | Dita e fundit e dorëzimit të ofertave: Vërejtje: ofertat duhet të jenë të dorëzuara në zyrën e IOM-it, Ismail Qemajli 18, Prishtina | Closing Date for Submission of Offers: Note offers must be delivered to IOM Office, Ismail Qemajli 18, Pristina | 12:00 h 25/06/2008 |
| Javno otvaranje ponuda u IOM kancelariji, Ismail Qemajli 18, Priština. Svi ponudaci su pozvani da prisustvuju, ali prisustvovanje nije obavezno. | Hapja publike e ofertave në zyrën e IOM-it, Ismail Qemajli 18, Prishtina. Të gjithë ofertuesit janë të thirrur të marrin pjesë, por pjesëmarrja nuk është i detyruar. | Public Opening at IOM Office, Ismail Qemajli 18, Pristina. All bidders are invited to attend, but attendance is not compulsory. | 13:00 h 25/06/2008 |
| Predvideni datum pocetka gradevinskih radova. | Data e pritur e fillimit të punëve. | Anticipated Start Date for Construction Works: | 30/06/2008 |
| Predvideni datum kompletiranja gradevinskih radova. | Data e pritur e kompletimit të punëve | Anticipated Completion Date for Construction Works: | 10/07/2008 |

Deo 1/ Pjesa 1: Formular tehnicke ponude/ Formulari ofertes tehnikë
Part 1: Technical Proposal Form

Ime ponudaca:
Emri I ofertuesit:
Name of Bidder: _____

1.1 Iskustvo u projektima slicnog delokruga i vrednosti

1.1 Eksperienca në Projektet e ngjajshme dhe vlere

1.1 Experience of Projects of Similar Scope & Value

Koristite formular niže da opišete svoje iskustvo u drugim slicnim gradevinskim radovima tokom poslednje 3 godine. Nastavite na posebnom formatu, (fotokopiji ovoga), ako je potrebno.

Përdorni formularin e meposhtem qe te pershkruani përvojen tuaj ne punet ndertuese gjat 3 viteve te fundit.

Vazhdoni ne format te ndare (fotokopje e kesaj) nese eshte e nevojshme.

Use the form below to describe your experience of other similar construction works during the past 3 years. Continue on a separate (photocopy) of this sheet if necessary.

| Kratki opis radova na projektima Përshkrim I shkurte I puneve ne projekte <i>Short Description of the Project Works</i> | Vrednost (€) Vlera (€) <i>Value (€)</i> | Datumi pocetka/ zavrsetka Data e fillimit/ Perfundimit <i>Start/Finish Dates</i> | Ime i adresa klijenta, kontakt ime i telefonski broj Emri dhe adresa e klientit, Emri kontaktues dhe Nr. I telefonit. <i>Clients Name & Address, Contact Name & Telephone Number</i> |
|---|---|--|--|
| | | | |

Deo 1/ Pjesa 1: Formular tehnicke ponude/ Formulari ofertes tehnikе
Part 1: Technical Proposal Form

Ime ponudaca:
Emri I ofertuesit:
Name of Bidder:

1.2 Vremenski raspored i trajanje projektnih radova

1.2 Koha e orarit dhe zgjatja e puneve te projektit

1.2 Time Schedule & Duration of Project Works

Imajte na umu da vreme za završetak svih gradevinskih radova treba da obuhvati ispravku radova i konacnu inspekciju od strane IOM-SSC Program menadžera.

Keni ne konsiderim qe koha per perfundim te gjithë puneve ndertimore duhet te permbaj korektimin e puneve dhe inspektimin final nga Program menaxheri I IOM-SSC.

Note that time to complete all construction works should allow for correction of "punch list" items and final inspection by the IOM-SSC Program Manager.

| # | Predmet/ Lënda /Item | Vreme/Datum Koha/Data Time / Date |
|-------|---|---|
| 1.2.1 | Vreme potrebno za nabavku materijala ili izvođenje preliminarних radova za pripremu gradilišta itd. (kalendarski dani) Koha e duhur per sigurimin e materialit ose pregaditja e puneve preliminare per pregaditjen e vendpunimit etj. (ditet kalendarike). <i>Time required to procure materials or perform preliminary site preparation works etc. (calendar days)</i> | |
| 1.2.2 | Vreme potrebno za kompletiranje svih radova (kalendarski dani) Koha e duhur per kompletimin e te gjitha puneve (ditet kalendarike) <i>Time required to complete all works (calendar days)</i> | |
| 1.2.3 | Ukupno vreme potrebno (kalendarski dani) Koha totale e duhur (ditet kalendarike) <i>Total Time Required (calendar days)</i> | |
| 1.2.4 | Ponudeni datum pocetka: Data e ofruar per fillim: <i>Proposed Start Date:</i> | |
| 1.2.5 | Ponudeni datum završetka: Data e ofruar per perfundim: <i>Proposed Completion Date:</i> | |